KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 20.10.2005
KOM(2005)513 v konečnom znení

2005/0208(CNS)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpise a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

Medzinárodné vzťahy v oblasti leteckej dopravy medzi členskými štátmi a tretími krajinami sa tradične riadia dvojstrannými dohodami medzi členskými štátmi a tretími krajinami o leteckých službách, ich prílohami a inými súvisiacimi dvojstrannými alebo mnohostrannými dojednaniami.

Na základe rozsudkov Súdneho dvora Európskych spoločenstiev v prípadoch C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 a C-476/98 patria rôzne aspekty zahraničných vzťahov v oblasti leteckej dopravy do výhradnej pôsobnosti Spoločenstva. Súdny dvor takisto potvrdil právo leteckých dopravcov Spoločenstva využívať výhody práva usadiť sa v Spoločenstve, vrátane práva na nediskriminačný prístup na trh.

Tradičné ustanovenia o udelení práv v dvojstranných dohodách o leteckých službách sú v rozpore s právom Spoločenstva. Umožňujú tretej krajine zamietnuť, odňať alebo dočasne pozastaviť povolenia alebo oprávnenia leteckého dopravcu, ktorý bol menovaný členským štátom, ale ktorý nie je z väčšej časti vo vlastníctve členského štátu alebo jeho štátnych príslušníkov ani nepodlieha jeho účinnej kontrole. To sa považuje za diskrimináciu voči dopravcom Spoločenstva so sídlom na území členského štátu, ktorí sú však vo vlastníctve štátnych príslušníkov iných členských štátov a podliehajú ich kontrole. Odporuje to článku 43 Zmluvy, podľa ktorého sa so štátnymi príslušníkmi členských štátov, ktorí využili slobodu usadiť sa, má v hostiteľskom členskom štáte zaobchádzať rovnako ako so štátnymi príslušníkmi tohto členského štátu.

Na základe rozsudkov Súdneho dvora Rada v júni 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.[1]

V súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia splnomocňuje na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva, Komisia dojednala dohodu so Singapurom, ktorou sa nahrádzajú určité ustanovenia platných dvojstranných dohôd medzi členskými štátmi a Singapurom o leteckých službách. Článok 2 dohody nahrádza tradičné ustanovenia o udelení práv ustanovením Spoločenstva o udelení práv, podľa ktorého sa všetkým dopravcom Spoločenstva povoľuje využívať výhody práva usadiť sa. Článok 4 (Ceny) rieši rozpor medzi platnými dvojstrannými dohodami o leteckých službách a nariadením Rady č. 2409/92 o cestovnom a sadzbách v leteckých dopravných službách, ktoré zakazuje dopravcom z tretích krajín, aby v Spoločenstve určovali ceny za leteckú dopravu.

Rada bola požiadaná o schválenie rozhodnutia o podpise a predbežnom uplatňovaní, ako aj o uzavretí dohody medzi Európskym spoločenstvom a Vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb a o určenie osôb splnomocnených podpísať dohodu v mene Spoločenstva.

---

[1] Rozhodnutie Rady 11323/03 z 5. júna 2003 (dokument s obmedzeným prístupom)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpise a predbežnom uplatňovaní Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia dojednala v mene Spoločenstva dohodu s Vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia splnomocňuje na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) S výhradou možného neskoršieho uzavretia by sa dohoda dojednaná Komisiou mala podpísať a dočasne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

1. S výhradou neskoršieho uzavretia sa predseda Rady týmto oprávňuje určiť osobu alebo osoby splnomocnené podpísať v mene Spoločenstva dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb.

2. Kým dohoda nenadobudne účinnosť, bude sa predbežne uplatňovať od prvého dňa prvého mesiaca nasledujúceho po dni, keď si strany navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel. Predseda Rady sa týmto splnomocňuje vykonať oznámenie podľa článku 7 ods. 2 dohody.

---

[2] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

3. Text dohody je priložený k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2005/0208(CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 80 ods. 2, v súvislosti s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2 a prvého pododseku článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[3],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu[4],

keďže:

(1) Rada 5. júna 2003 splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(2) Komisia dojednala v mene Spoločenstva dohodu s Vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb v súlade s mechanizmami a smernicami podľa prílohy k rozhodnutiu Rady, ktorým sa Komisia splnomocňuje na začatie rokovaní s tretími krajinami o nahradení určitých ustanovení v platných dvojstranných dohodách dohodou Spoločenstva.

(3) Táto dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva […] s výhradou jej možného neskoršieho uzavretia v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z […][5].

(4) Táto dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Vládou Singapurskej republiky o určitých aspektoch leteckých služieb sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

---

[3] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[4] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].
[5] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

2. Text dohody je priložený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu splnomocnenú na vykonanie oznámenia podľa článku 7 ods. 1 dohody.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskym spoločenstvom a Vládou Singapurskej republiky

o určitých aspektoch leteckých služieb

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

na jednej strane a

VLÁDA SINGAPURSKEJ REPUBLIKY

(ďalej len „Singapur“)

na strane druhej

(ďalej spoločne len „zmluvné strany“)

BERÚC NA VEDOMIE, že Európsky súdny dvor zistil, že určité ustanovenia dvojstranných dohôd mnohých členských štátov s tretími krajinami nie sú v súlade s právom Spoločenstva,

BERÚC NA VEDOMIE, že boli uzavreté dvojstranné dohody medzi mnohými členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Singapurom o leteckých službách, ktoré obsahujú podobné ustanovenia, a že členské štáty sú povinné podniknúť primerané kroky, aby zosúladili takéto dohody so Zmluvou ES,

BERÚC NA VEDOMIE, že rôzne aspekty, ktoré môžu byť súčasťou dvojstranných dohôd medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami o leteckých službách, patria do výhradnej pôsobnosti Európskeho spoločenstva,

BERÚC NA VEDOMIE, že podľa práva Európskeho spoločenstva majú leteckí dopravcovia Spoločenstva so sídlom v členskom štáte právo na nediskriminačný prístup k leteckým trasám medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a tretími krajinami,

SO ZRETEĽOM na dohody medzi Európskym spoločenstvom a určitými tretími krajinami, ktoré umožňujú príslušníkom týchto tretích krajín získať vlastnícky podiel v spoločnostiach leteckých dopravcov, ktorí majú licenciu v súlade s právom Európskeho spoločenstva,

UZNÁVAJÚC, že zosúladenie práva Európskeho spoločenstva s ustanoveniami dvojstranných dohôd medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Singapurom o leteckých službách poskytne primerané prostriedky na zabezpečenie kontinuity a rozvoja leteckých služieb medzi Európskym spoločenstvom a Singapurom,

BERÚC NA VEDOMIE, že nie je potrebné, aby sa táto dohoda vzťahovala na ustanovenia dvojstranných dohôd medzi členskými štátmi Európskeho spoločenstva a Singapurom o leteckých službách, ktoré nie sú v rozpore s právom Európskeho spoločenstva,

BERÚC NA VEDOMIE, že Európske spoločenstvo nemá v úmysle zvýšiť v rámci tejto dohody celkový objem leteckej dopravy medzi Európskym spoločenstvom a Singapurom ani ovplyvniť rovnováhu medzi leteckými dopravcami Spoločenstva a leteckými dopravcami Singapuru alebo uprednostniť výklad ustanovení platných dvojstranných dohôd o leteckých službách, ktoré sa týkajú dopravných práv,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Všeobecné ustanovenia

1. Na účely tejto dohody sa pod pojmom „členské štáty“ rozumejú členské štáty Európskeho spoločenstva. Pod pojmom „zmluvná strana“ sa rozumie zmluvná strana tejto dohody; pod pojmom „strana“ sa rozumie zmluvná strana príslušnej dvojstrannej dohody o leteckých službách; pod pojmom „letecký dopravca“ sa rozumejú taktiež letecké spoločnosti; pod pojmom „územie Európskeho spoločenstva“ sa rozumejú územia členských štátov, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva.

2. Keď sa v dohodách uvedených v prílohe 1 uvádza odkaz na štátnych príslušníkov členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, chápe sa ako odkaz na štátnych príslušníkov členského štátu Európskej únie.

3. Keď sa v dohodách uvedených v prílohe 1 uvádza odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti členského štátu, ktorý je stranou takejto dohody, chápe sa ako odkaz na leteckých dopravcov alebo letecké dopravné spoločnosti určené týmto členským štátom.

ČLÁNOK 2

Určenie, udelenie a odňatie oprávnení

1. Ustanoveniami v odsekoch 3 a 4 tohto článku sa nahrádzajú príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b), pokiaľ ide o určenie leteckých dopravcov príslušným členským štátom, ich oprávnenia a povolenia udelené Singapurom a zamietnutie, odňatie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení udelených leteckému dopravcovi.

2. Ustanoveniami v odsekoch 3 a 4 tohto článku sa nahrádzajú príslušné ustanovenia v článkoch uvedených v prílohe 2 písm. a) a b), pokiaľ ide o určenie leteckých dopravcov Singapurom, ich oprávnenia a povolenia udelené príslušným členským štátom a zamietnutie, odňatie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení udelených leteckému dopravcovi.

3. Po určení leteckého dopravcu a prijatí žiadostí určených leteckých dopravcov vo forme a spôsobom, ktoré sú predpísané pre prevádzkové oprávnenia a technické povolenia, každá strana udelí podľa odsekov 4 a 5 príslušné oprávnenia a povolenia s minimálnym procedurálnym oneskorením, za predpokladu, že:

a) v prípade leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát:

i. letecký dopravca má sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a má platnú prevádzkovú licenciu členského štátu v súlade s právom Európskeho spoločenstva a

ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia pre leteckých prevádzkovateľov vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení je jasne uvedený príslušný vládny orgán civilného letectva a

iii. letecký dopravca má hlavné miesto podnikania na území členského štátu, ktorý mu udelil platnú prevádzkovú licenciu, a

iv. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo vlastnia a účinne kontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov.

b) v prípade leteckého dopravcu, ktorého určil Singapur:

i. Singapur vykonáva a udržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a

ii. má hlavné miesto podnikania v Singapure.

4. Každá strana môže zamietnuť, odňať, dočasne pozastaviť alebo obmedziť prevádzkové oprávnenia alebo technické povolenia leteckého dopravcu, ktorého určila druhá strana, ak:

a) v prípade leteckého dopravcu, ktorého určil členský štát:

i. letecký dopravca nemá sídlo na území určujúceho členského štátu podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva alebo nemá platnú prevádzkovú licenciu členského štátu v súlade s právom Európskeho spoločenstva alebo

ii. členský štát zodpovedný za vydávanie osvedčenia pre leteckých prevádzkovateľov nevykoná alebo neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu a v určení nie je jasne uvedený príslušný vládny orgán civilného letectva alebo

iii. letecký dopravca nemá hlavné miesto podnikania na území členského štátu, ktorý mu udelil platnú prevádzkovú licenciu, alebo

iv. leteckého dopravcu priamo alebo väčšinovo nevlastnia a účinne nekontrolujú členské štáty a/alebo štátni príslušníci členských štátov a/alebo iné štáty uvedené v prílohe 3 a/alebo štátni príslušníci týchto iných štátov alebo

v. je možne preukázať, že vykonávaním dopravných práv v rámci tejto dohody na trase, ktorá sa týka iného členského štátu, vrátane prevádzkovania služby, ktorá sa označuje ako priebežná služba alebo predstavuje takúto službu, by letecký dopravca v konečnom dôsledku obchádzal obmedzenia týkajúce sa dopravných práv prijaté v dohode medzi Singapurom a príslušným členským štátom alebo

vi. letecký dopravca vlastní osvedčenie leteckého prevádzkovateľa, ktoré vydal členský štát, a neexistuje dvojstranná dohoda medzi Singapurom a príslušným členským štátom o leteckých službách a je možné preukázať, že dopravné práva potrebné na vykonávanie navrhnutej prevádzky nie sú recipročne dostupné určenému leteckému dopravcovi (leteckým dopravcom) Singapuru.

b) v prípade leteckého dopravcu, ktorého určil Singapur:

i. Singapur neudržiava účinnú regulačnú kontrolu leteckého dopravcu alebo

ii. nemá hlavné miesto podnikania v Singapure.

5. Pri vykonávaní svojho práva podľa odseku 4 a bez toho, aby boli dotknuté práva podľa odseku 4 písm. a) bod (v) a (vi) tohto článku, Singapur nerobí rozdiely medzi leteckými dopravcami členských štátov na základe štátnej príslušnosti.

ČLÁNOK 3

Práva súvisiace s regulačnou kontrolou

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe 2 písm. c).

2. V prípade, že členský štát (prvý členský štát) určil leteckého dopravcu, ktorého regulačnú kontrolu vykonáva a udržiava druhý členský štát, uplatňujú sa práva Singapuru vyplývajúce z bezpečnostných ustanovení dohody mezi prvým členským štátom, ktorý určil leteckého dopravcu, a Singapurom rovnako aj na bezpečnostné normy, ktoré druhý členský štát prijal, vykonal alebo udržiaval, ako aj na prevádzkové oprávnenie príslušného leteckého dopravcu.

ČLÁNOK 4

Sadzby za prepravu v rámci Európskeho spoločenstva

1. Ustanovenia odseku 2 tohto článku dopĺňajú články uvedené v prílohe 2 písm. d).

2. Sadzby, ktoré stanovil letecký dopravca (leteckí dopravcovia), ktorého (ktorých) určil Singapur v dohode uvedenej v prílohe 1 obsahujúcej ustanovenie uvedené v prílohe 2 písm. d), v súvislosti s prepravou v rámci Európskeho spoločenstva, podliehajú právu Európskeho spoločenstva. Právo Európskeho spoločenstva sa uplatňuje na nediskriminačnom základe.

ČLÁNOK 5

Prílohy k dohode

Prílohy k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 6

Revízia alebo zmena a doplnenie

Zmluvné strany môžu po vzájomnom súhlase túto dohodu kedykoľvek revidovať, zmeniť alebo doplniť.

ČLÁNOK 7

Nadobudnutie účinnosti

1. Táto dohoda nadobudne účinnosť, keď si zmluvné strany vzájomne písomne oznámia, že ich príslušné vnútorné postupy potrebné na nadobudnutie účinnosti tejto dohody boli ukončené.

2. Napriek odseku 1 sa strany dohodli, že túto dohodu budú predbežne uplatňovať od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, keď si strany vzájomne oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

3. Dohody a iné dojednania medzi členskými štátmi a Singapurom, koré ku dňu podpísania dohody ešte nenadobudli účinnosť a dočasne sa neuplatňujú, sú uvedené v prílohe 1 písm. b). Táto dohoda sa vzťahuje na všetky takéto dohody a dojednania potom, ako nadobudnú účinnosť alebo sa začnú dočasne uplatňovať.

ČLÁNOK 8

Ukončenie platnosti dohody

1. V prípade, že sa skončí platnosť dohody uvedenej v prílohe 1, skončí súčasne platnosť všetkých ustanovení tejto dohody súvisiacich s príslušnou dohodou uvedenou v prílohe 1.

2. V prípade, že sa skončí platnosť všetkých dohôd uvedených v prílohe 1, skončí súčasne platnosť tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO podpísali riadne splnomocnení zástupcovia túto dohodu.

V […] v dvoch originálach dňa […] [..., …] v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku. V prípade rozdielov má prednosť anglická verzia pred textami v ostatných jazykoch.

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO: ZA VLÁDU SINGAPURU:

Príloha 1

Zoznam dohôd uvedených v článku 1 tejto dohody

a) Dohody medzi Singapurskou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva o leteckých službách, ktoré boli uzavreté, podpísané a/alebo predbežne uplatňované v čase podpisovania tejto dohody

- Dohoda medzi Rakúskou spolkovou vládou a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 8. augusta 1978, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Rakúskom“)

- Dohoda medzi Vládou Belgického kráľovstva a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 29. mája 1967, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Belgickom“)

- Dohoda medzi Vládou Singapurskej republiky a Vládou Cyperskej republiky o leteckých službách, podpísaná 27. januára 1989 (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Cyprom“)

- Dohoda medzi Československou socialistickou republikou a Singapurskou republikou o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 7. septembra 1971, v súvislosti s ktorou Česká republika vyhlásila, že sa bude riadiť jej ustanoveniami, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Českou republikou“)

- Dohoda medzi Vládou Dánskeho kráľovstva a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 20. decembra 1966, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Dánskom“)

- Návrh dohody medzi Vládou Dánskeho kráľovstva a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách, parafovaný v Singapure 21. októbra 1998 a predbežne uplatňovaný (ďalej len „návrh prepracovanej dohody medzi Singapurom a Dánskom“)

- Dohoda medzi Vládou Fínskej republiky a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 19. januára 1984, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Fínskom“)

- Dohoda medzi Vládou Francúzskej republiky a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 29. júna 1967, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Francúzskom“)

- Dohoda medzi Spolkovou republikou Nemecko a Singapurskou republikou o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v

Singapure 15. februára 1969, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Nemeckom“)

– Dohoda medzi Vládou Gréckeho kráľovstva a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 21. augusta 1971, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Gréckom“)

– Dohoda medzi Vládou Maďarskej republiky a Vládou Singapurskej republiky o leteckej doprave, podpísaná v Singapure 9. marca 1990 (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Maďarskom“)

– Dohoda medzi Vládou Talianskej republiky a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 28. júna 1985, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Talianskom“)

– Dohoda medzi Vládou Írska a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 20. februára 1981, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Írskom“)

– Dohoda medzi Vládou Lotyšskej republiky a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách, podpísaná v Singapure 6. októbra 1999 (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Lotyšskom“)

– Dohoda medzi Vládou Luxemburského veľkovojvodstva a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 9. apríla 1975, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Luxemburgom“ v znení zmien a doplnení)

– Dohoda medzi Vládou Maltskej republiky a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Londýne 19. júla 1983, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Maltou“)

– Dohoda medzi Vládou Holandského kráľovstva a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 29. decembra 1966, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Holandskom“ v znení zmien a doplnení)

– Dohoda medzi Vládou Poľskej ľudovej republiky a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 22. decembra 1979, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Poľskom“)

– Dohoda medzi Portugalskou republikou a Singapurskou republikou o leteckých službách, pripojená k Memorandu o porozumení parafovanému v Singapure 7. novembra 1997 (ďalej len „návrh dohody medzi Singapurom a Portugalskom“)

– Dohoda medzi Československou socialistickou republikou a Singapurskou republikou, podpísaná v Singapure 7. septembra 1971, v súvislosti s ktorou

Slovenská republika vyhlásila, že sa bude riadiť jej ustanoveniami, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Slovenskom“)

– Dohoda medzi Vládou Slovenskej republiky a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách, parafovaná v Singapure 27. decembra 1996 a predbežne uplatňovaná (ďalej len „návrh dohody medzi Singapurom a Slovenskom“)

– Dohoda medzi Španielskym kráľovstvom a Singapurskou republikou o leteckej doprave, podpísaná v Madride 11. marca 1992, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Španielskom“)

– Dohoda medzi Vládou Singapurskej republiky a Vládou Švédskeho kráľovstva o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 20. decembra 1966, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Švédskom“)

– Návrh dohody medzi Vládou Švédskeho kráľovstva a Vládou Singapurskej republiky o leteckých službách, parafovaný v Singapure 21. októbra 1998 a predbežne uplatňovaný (ďalej len „návrh prepracovanej dohody medzi Singapurom a Švédskom“)

– Dohoda medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a vládou Singapurskej republiky o leteckých službách medzi územiami ich štátov a mimo nich, podpísaná v Singapure 12. januára 1971, v znení zmien a doplnení (ďalej len „dohoda medzi Singapurom a Spojeným kráľovstvom“)

b) Dohody o leteckých službách a iné dojednania parafované alebo podpísané medzi Singapurskou republikou a členskými štátmi Európskeho spoločenstva, ktoré v čase podpisu tejto dohody ešte nenadobudli účinnosť a predbežne sa neuplatňujú

[*Príloha 1b je úmyselne prázdna.*]

Príloha 2

Zoznam článkov v dohodách uvedených v prílohe 1, na ktoré odkazujú články 2 až 5 tejto dohody

a) Určenie členským štátom:

- článok 3 dohody medzi Singapurom a Rakúskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Belgickom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Cyprom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Českou republikou,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Dánskom,
- článok 3 návrhu prepracovanej dohody medzi Singapurom a Dánskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Fínskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Francúzskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Nemeckom,
- článok 4 dohody medzi Singapurom a Gréckom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Maďarskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Írskom,
- článok 4 dohody medzi Singapurom a Talianskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Lotyšskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Luxemburskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Maltou,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Holandskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Poľskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Portugalskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Slovenskom,
- článok 3 návrhu dohody medzi Singapurom a Slovenskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Španielskom,
- článok 3 dohody medzi Singapurom a Švédskom,

– článok 3 návrhu prepracovanej dohody medzi Singapurom a Švédskom,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Spojeným kráľovstvom.

b) Zamietnutie, odňatie, dočasné pozastavenie alebo obmedzenie oprávnení alebo povolení:

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Rakúskom,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Belgickom,

– článok 4 dohody medzi Singapurom a Cyprom,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Českou republikou,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Dánskom,

– článok 4 návrhu prepracovanej dohody medzi Singapurom a Dánskom,

– článok 4 dohody medzi Singapurom a Fínskom,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Francúzskom,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Nemeckom,

– článok 5 dohody medzi Singapurom a Gréckom,

– článok 4 dohody medzi Singapurom a Maďarskom,

– článok 4 dohody medzi Singapurom a Írskom,

– článok 5 dohody medzi Singapurom a Talianskom,

– článok 4 dohody medzi Singapurom a Lotyšskom,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Luxemburskom,

– článok 4 dohody medzi Singapurom a Maltou,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Holandskom,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Poľskom,

– článok 4 dohody medzi Singapurom a Portugalskom,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Slovenskom,

– článok 4 návrhu dohody medzi Singapurom a Slovenskom,

– článok 4 dohody medzi Singapurom a Španielskom,

– článok 3 dohody medzi Singapurom a Švédskom,

– článok 4 návrhu prepracovanej dohody medzi Singapurom a Švédskom,

– článok 4 dohody medzi Singapurom a Spojeným kráľovstvom.

c) Regulačná kontrola:

– článok 11 dohody medzi Singapurom a Cyprom,

– článok 14 návrhu prepracovanej dohody medzi Singapurom a Dánskom,

– článok 8a dohody medzi Singapurom a Fínskom,

– článok 9A dohody medzi Singapurom a Nemeckom,

– článok 8 dohody medzi Singapurom a Maďarskom,

– článok 8 dohody medzi Singapurom a Lotyšskom,

– článok 15 dohody medzi Singapurom a Portugalskom,

– článok 8 návrhu dohody medzi Singapurom a Slovenskom,

– článok 10 dohody medzi Singapurom a Španielskom,

– článok 14 návrhu prepracovanej dohody medzi Singapurom a Švédskom,

– článok 11bis dohody medzi Singapurom a Spojeným kráľovstvom.

d) Tarify za prepravu v rámci Európskeho spoločenstva:

– článok 9 dohody medzi Singapurom a Rakúskom,

– článok 10 dohody medzi Singapurom a Belgickom,

– článok 13 dohody medzi Singapurom a Cyprom,

– článok 10 dohody medzi Singapurom a Českou republikou,

– článok 10 dohody medzi Singapurom a Dánskom,

– článok 10 návrhu prepracovanej dohody medzi Singapurom a Dánskom,

– článok 11 dohody medzi Singapurom a Fínskom,

– článok 9 dohody medzi Singapurom a Francúzskom,

– článok 7 dohody medzi Singapurom a Nemeckom,

– článok 11 dohody medzi Singapurom a Gréckom,

– článok 12 dohody medzi Singapurom a Maďarskom,

– článok 11 dohody medzi Singapurom a Írskom,

– článok 8 dohody medzi Singapurom a Talianskom,

– článok 12 dohody medzi Singapurom a Lotyšskom,

– článok 9 dohody medzi Singapurom a Luxemburskom,

– článok 11 dohody medzi Singapurom a Maltou,

– článok 10 dohody medzi Singapurom a Holandskom,

– článok 9 dohody medzi Singapurom a Poľskom,

– článok 18 dohody medzi Singapurom a Portugalskom,

– článok 10 dohody medzi Singapurom a Slovenskom,

– článok 12 návrhu dohody medzi Singapurom a Slovenskom,

– článok 6 dohody medzi Singapurom a Španielskom,

– článok 10 dohody medzi Singapurom a Švédskom,

– článok 10 návrhu prepracovanej dohody medzi Singapurom a Švédskom,

– článok 9 dohody medzi Singapurom a Spojeným kráľovstvom.

PRÍLOHA 3

Zoznam iných štátov uvedených v článku 2 tejto dohody

a) Islandská republika (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),

b) Lichtenštajnské kniežatstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),

c) Nórske kráľovstvo (podľa Dohody o Európskom hospodárskom priestore),

d) Švajčiarska konfederácia (podľa Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave)